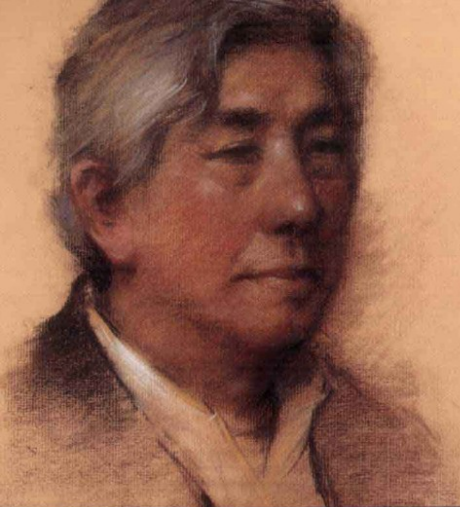




葉笛全集 10

翻譯卷三



葉笛全集 10

翻譯卷 三

葉笛全集 10 翻譯卷三 / 吳新榮、王登山等人作；葉笛
譯；戴文鋒主編；-- 初版 -- 臺南市：國家臺灣文學
館籌備處，2007〔民96〕全 冊； 公分

ISBN 978-986-00-8905-9 (翻譯卷：精裝)

ISBN 978-986-00-8906-6 (翻譯卷：平裝)

848.6

96003045

葉笛全集 10・翻譯卷三

作 者／吳新榮、王登山等

譯 者／葉寄民（葉笛）

主 編／戴文鋒

策 劃／國立臺南大學

地 址／70005 台南市中西區樹林街二段 33 號

電 話／06-213-3111 轉 750、751

網 址／<http://web.nutn.edu.tw/gac750/>

編輯製作／葉黎黎、葉瓊霞

執行編輯／吳嘉瑜、陳怡樺、黃郁雯

編輯顧問／呂興昌、李漢偉、林瑞明、陳昌明、應鳳凰（依姓氏筆劃序）

編輯委員／莊永清、陳衍伍、陳淑容、葉黎黎、葉瓊霞、賴松輝（依姓氏筆劃序）

封面美術設計／陳輝東

發行人／吳麗珠

出版單位／國家臺灣文學館籌備處

地 址／70041 台南市中西區中正路 1 號

電 話／06-2217201 傳 真／06-2217232

電子信箱／pba@nmtl.gov.tw 網 址／www.nmtl.gov.tw

指導單位／行政院文化建設委員會

排 版／有利電腦打字行 振緯企業有限公司

印 刷／立誠印刷股份有限公司

著 作 人／葉笛

著作財產權人／國家臺灣文學館籌備處

本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作財產權人同意或書面授權。請洽承辦單位研究組（電話：06-2217201）

初版一刷／2007 年 5 月

經銷展售／國家書坊台視總店 02-25781515

五南文化廣場 04-22260330

文建會員工消費合作社 02-23434168

國家臺灣文學館籌備處 06-2217201

GPN／1009600236-244（翻譯卷精裝）、1009600254-262（翻譯卷平裝）

ISBN／9789860089059（翻譯卷精裝）、9789860089066（翻譯卷平裝）

定 價／精裝新台幣 2000 元整（全 9 冊不分售）

平裝新台幣 1800 元整（全 9 冊不分售）

精裝全套（18 冊）新台幣 4995 元整

平裝全套（18 冊）新台幣 4795 元整



Printed in Taiwan

著作權所有，翻印必究



吳新榮作品

也是文學因緣——《震瀛詩集》及〈亡妻記〉譯後記／葉笛……………3

【震瀛詩集】

巨人……………6

贈年輕的詩人……………9

處女的你哟 再見……………11

憧憬（星群）……………13

思念（撫子）……………14

懊惱……………16

悲歌……………17

怨詞……………18

懺悔……………19

更生	20
春——贈鳳嬌	22
新生的力量	24
是誰的罪過	27
鬱金香——Tip	29
玉蘭花	30
花園漫步	32
亡靈在徘徊	35
划手駒，舵手駒	38
雜詠	40
結婚的話	44
故鄉	45
再起	47

在月下認識……………	49
五月的回憶……………	51
最後的回禮……………	54
故里與春之祭——將這首詩獻給鹽分地帶的同志……………	55
煙囪……………	61
南鯤鯓廟祭……………	64
道路……………	67
我們是暴風雨的信奉者——給出走村子的漢子……………	70
疾駛的別墅……………	73
責備妻……………	76
歌唱鹽分地帶的春天……………	79
農民之歌……………	81
鐵匠……………	85

世界的良心……………87

思想……………89

都市……………92

牛奶和蓬萊米……………94

混亂期的煞尾……………96

自畫像……………98

哭於大崗山的山腳——獻給陳清鐘君之靈……………100

獻給恩師……………104

古都回憶……………108

南郊悲歌……………110

心靈的偷盜者……………112

旅愁……………116

獻給大東亞戰爭……………121

天文和人文……………124

白柚吟社句集……………126

弔青風……………131

懷古——獻給阿姨……………135

某老人的回憶譚……………140

【震瀛集外詩】

無題……………142

贈書……………143

三月八日翌日——獻給最初的女性……………144

冬天的早晚……………147

這個城鎮我已懨然……………148

我要逃開……………149

羊群……………151

野蠻人與奴隸……………153

誰能支配指導我……………154

鼠與羊……………156

俳句二首……………157

【亡妻記】

亡妻記（一）——逝去的青春日記……………158

亡妻記（二）——在世之日的回憶……………194

【文學議題】

青風會宣言……………219

佳里分會成立通信……………221

對台灣新文學社的希望……………223

第二屆文藝大會的回憶——文聯的人們……………226

文壇寸感……………235

白柚花 檳榔樹.....	237
--------------	-----

王登山作品

【無偽的告白】

前言.....	241
---------	-----

冷靜的夜.....	242
-----------	-----

故鄉之歌.....	244
-----------	-----

我是鹽舖的兒子.....	248
--------------	-----

拓展的地帶.....	251
------------	-----

歡呼之聲——參加新文學運動.....	255
--------------------	-----

給妻的話.....	258
-----------	-----

流浪之歌.....	260
-----------	-----

鄉愁.....	263
---------	-----

逆來順受的生活……………265

苦悶之夜……………268

眺望古城跡——於台南赤崁樓……………271

激情的一夜……………274

站在晚霞裏……………277

灰色的風景……………279

晚霞之歌……………281

春天的聲音……………282

明亮的月夜……………284

幸福的夜……………286

鹽工們喲……………288

夜底女人們喲……………291

鹽村的少女們……………295

我是海之子……………298

日記……………301

鹽工之歌……………303

明天星期日……………307

父親的悲嘆——哀悼三女之死……………309

流浪之歌……………311

生活之歌……………315

人生的悲歌……………317

人生……………319

路旁的雜草……………321

心中的火燄……………323

詩人……………325

詩人之魂……………328

詩作……………330

詩……………332

詩人的氣質……………334

獨語……………337

檳榔樹的街上……………340

都會的真面目……………343

扭曲的風景……………345

廢村物語……………349

都會的表裏……………353

廟會……………355

郭水潭作品

郭水潭日記……………361

林芳年作品

熱病孕育著夢…………… 373

女神的魔手纏繞…………… 376

想要石榴的弟弟…………… 378

【秋窗雜詠】

月夜的墓地和虎斑犬…………… 380

秋和少年英雄…………… 382

在四角形的窗邊…………… 384

我的西裝是舶來品…………… 386

花蕾是美麗的…………… 389

我是月來香…………… 393

蒼蠅們大口爭食臭肉…………… 395

【秋天的感傷】

秋愁……………398

姐姐在刺繡……………399

我深愛著基督……………401

王爺公敗北了……………403

曠野裏看得見煙囪……………405

【淚痕詩帳】

刻著夏夜的淚痕的人——給將出嫁的K女士……………408

我家有五燭光燈泡……………413

早晨的玉蘭花……………415

茅屋的新娘喲 為甚麼哭？……………417

【詩三題】

黃昏的田園……………422

春天的原野……………4 2 4

夜雨……………4 2 5

白壁的陋屋……………4 2 6

庭樹……………4 2 7

街上的乩童餓死了……………4 2 8

我的房間——給利野蒼氏……………4 3 0

黎明……………4 3 2

也讓我居住呀……………4 3 3

喧囂的村落的某日——春天的錢包變得囊空如洗……………4 3 5

番石榴……………4 4 1

出動……………4 4 2

女工……………4 4 4

洗髮的女人……………4 4 5

月夜之雨……………4 4 6

春季之園……………4 4 7

農村風景……………4 4 8

蝴蝶……………4 5 1

【三更半夜】

月夜……………4 5 2

夜蟲……………4 5 3

夜的歌手……………4 5 4

青蛙……………4 5 5

刁立枯槁的曠野……………4 5 6

村裏有俠義漢……………4 5 9

雨和牛圈……………4 6 2

翩跹的蝴蝶——贈南國小姐 Takako……………4 6 4